

de investigadores y profesores de lingüística y de lengua portuguesa de dentro y fuera de las fronteras de Portugal.

JOSÉ MANUEL HERRERO MASSARI

VV. AA.: *Actas do IX Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*. Lisboa, Faculdade de Letras, 1994, 478 pp.

En el mes de abril de 1994 ha sido publicado el volumen de *Actas do IX Encontro da Associação Portuguesa de Linguística (APL)*, que se celebró en la Facultad de Letras de la Universidad de Coimbra entre los días 29 de septiembre y 1 de octubre de 1993. En él participaron cerca de 130 lingüistas y se presentaron 36 comunicaciones, organizadas por secciones que funcionaron de modo simultáneo (para la historia y los focos de interés de la APL remito a la reseña de las Actas del *VIII Encontro*).

Amália Andrade (Centro de Lingüística de la Universidad de Lisboa-CLUL), que en las *Actas* precedentes (cfr. reseña) había presentado un estudio sobre el vocalismo dialectal de Sagres, se refiere aquí al problema de la supresión de las vocales átonas en portugués europeo, con un análisis de las realizaciones acústicas de dos tipos de secuencias: *pt* y *pet* en las palabras *adaptaram-se*, *atapetaram(-se)* y *petardo(s)*.

Véronique Delplanq (Instituto Politécnico de Viseu), Bernard Harmegnies (Université de Mons-Hainaut, Bélgica) y Dolors Poch-Olivé (Universidad Autónoma de Barcelona) presentan los resultados de un experimento, integrado en un amplio programa de colaboración del *Service de la Communication Parlée* de la Universidad de Mons-Hainaut y la Universidad Autónoma de Barcelona, sobre los factores de naturaleza extracomunicativa que confluyen en el fenómeno de reducción vocálica del portugués europeo.

Célia Cameira (ILTEC) estudia las afinidades entre el artículo definido y el pronombre personal átono *o* y, desde la perspectiva de la sintaxis generativa, los analiza en contextos como: *Leste as revistas?*, *Li-as*, *Li as revistas*; *Viste o João?*, *Vi-o*, *Vi o João*.

Maria Raquel Delgado Martins, catedrática de la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa (FLUL), hace una recapitulación histórica de los estudios sobre lengua gestual. Fija como hitos fundamentales los trabajos de William Stokoe (1959), que por vez primera estudió la lengua gestual como un sistema lingüístico, y los de Klima y Bellugi (1979), que asentaron definitivamente el estatuto lingüístico de la lengua de los gestos; más tarde, las investigaciones de Liddell y Johnson (1989), que demostraron la identidad de los procesos fonológicos entre la lengua verbal y la lengua gestual, son la realización más plena de los trabajos que en los años ochenta se fijaron en la noción de fonema y de silabicidad de la lengua gestual. En Portugal, la lengua gestual empezó a ser lingüísticamente estudiada en 1985 y recientemente se ha publicado un diccionario de la lengua gestual portuguesa. Propone Delgado Martins que el paso siguiente sea el de la descripción fonológica de los signos.

Ernesto d'Andrade (CLUL), que también tomaba parte en el anterior encuentro con una comunicación sobre fonética sintáctica, aborda aquí desde la óptica de la sociolingüística el fenómeno fonético que con más claridad individualiza el portugués

de Funchal: la palatalización de // en casos que no se encuentran en el continente. Alcanza conclusiones como que las mujeres palatalizan más que los hombres y que a medida que disminuye en grado de formalidad en la conversación, aumenta el porcentaje de palatalizaciones.

Los profesores brasileños Leda Bisol (Universidad de Río Grande do Sul) y Derveval da Hora (Universidad de Bahía) hacen unas consideraciones, desde el punto de vista de la fonología generativa, sobre la palatalización de la oclusiva dental en el portugués americano y su interacción con otras dos reglas fonológicas: la neutralización y la síncope.

Marcelino Liphola (Facultad de Letras U. E. M., Nelimo) describe el funcionamiento del tono como un rasgo prosódico distintivo en Shimakonde, una de las lenguas habladas en Mozambique.

Ernesto d'Andrade (CLUL-FLUL) y M. Céu Viana realizan conjuntamente un estudio sobre la estructura fonética de los diptongos crecientes y decrecientes en portugués.

Marina Vigário y Isabel Falé proponen distinguir en el análisis fonológico de la sílaba las constituidas por secuencias «naturales» de la lengua, de las formadas por secuencias «no naturales»; es decir, tener en cuenta el carácter más productivo y menos marcado de las sílabas de palabras como *carro* o *carta*, frente a las de otras como *adstringente* y *tmese*.

João Nuno P. Corrêa Cardoso (Facultad de Letras de la Universidad de Coimbra-FLUC) extracta de forma sumaria algunas de las principales conclusiones de un amplio trabajo sobre sociolingüística rural en el término municipal de Almalaguês, presentado en la Universidad de Coimbra en 1992. Se propone evaluar de qué manera la variación lingüística sincrónica (diatrática y diafásica) en el territorio elegido revela la proximidad del centro urbano de Coimbra.

Clara Nunes Correia (Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad Nueva de Lisboa, FCSH-UNL) se centra en el estudio de las ocurrencias de los marcadores de la operación nominal: los artículos *o*, *um* y, sobretudo, el artículo *o*, que, aunque tradicionalmente considerado como un indefinido con valor partitivo, posee, sin embargo, algunas características que lo distinguen de los indefinidos realizados fonéticamente.

Ana Maria Cortez-Gomes (Universidad de París XIII) analiza la relación sujeto-verbo y la situación de los pronombres objetos en portugués en varios «Contextos Aparejados».

Graça Maria Rio-Torto (FLUC) aborda un análisis de la estructura morfo-léxica de los verbos adjetivales y nominales tradicionalmente considerados como parasintéticos, a la vista de su reestructuración en el seno de los procesos morfo-derivativos del portugués.

António Emiliano (FCSH-UNL) propone devolverle la importancia que le corresponde en el estudio histórico de la lengua a la documentación notarial anterior al siglo XIII, generalmente tenida como el producto de la barbarie e ignorancia de los escribas; tales textos serían, en cambio, el reflejo de una tradición escritoria antigua y el resultado de una serie de actos discursivos adecuados pragmática y estilísticamente a las circunstancias socio-culturales y a la intención comunicativa en que nacieron.

Celeste Rodrigues (Universidad de Lisboa-UL) lanza una nueva propuesta de datación, apoyada en datos codicológicos, paleográficos y gráficos, de tres manuscritos portugueses del siglo XIV, pertenecientes a la tradición textual de las Costumbres

de Santarém y conservados en el Archivo Nacional de la Torre do Tombo de Lisboa y en la Biblioteca Municipal de Santarém.

Evelina Verdelho (FLUC) presenta una contribución al estudio de la reglamentación del uso de mayúsculas en portugués a lo largo del tiempo, fijándose en las gramáticas y ortografías de los siglos XVI a XIX (Fernão de Oliveira, João de Barros, Pero Magalhães Gândavo, Duarte Nunes de Leão, Amaro de Roboredo, Ferreira da Vera...), y en las reformas ortográficas de 1911, 1945 y 1990.

A esclarecer algunos puntos de contraste entre el portugués y otras lenguas románicas dedicaron sus comunicaciones Matilde Miguel (FLUL) y José Antonio Sabio Pinilla (Universidad de Granada). La profesora portuguesa comparó el funcionamiento de los clíticos dativos posesivos *lhe* en portugués y *lui* en francés. El profesor español, que en el Encuentro anterior habló de la función de algunos apéndices modalizadores del portugués con vistas a su aprendizaje por hispanohablantes, hace aquí un interesante estudio de los problemas que plantea al traductor español la traducción del sufijo diminutivo *-inho* del portugués.

No pocas comunicaciones versaron sobre temas varios de Sintaxis.

Inês Duarte (FLUL) acomete la caracterización parcial de los trazos de COMP en oraciones completivas.

Anabela Gonçalves (FLUL) presenta un trabajo en el que, frente a la habitual tendencia de considerar los verbos modales como simples verbos auxiliares, definiendo con argumentos su estructura bi-oracional, es decir, de verbos que en unas ocasiones se comportan como verbos auxiliares y en otras como verbos no auxiliares. Ofrece también una propuesta de análisis de las construcciones con verbos modales en portugués europeo.

A la negación frásica en portugués europeo, sus propiedades y su estructura sintáctica, dedicó su atención Fernanda Ribeiro Gonçalves (FLUL).

António H. Branco (ILTEC) ofrece un panorama de la variedad de oraciones recíprocas en portugués y argumenta su hipótesis de que éstas son variantes del tipo «*zoom constructions*».

Gabriela Ardisson Matos (FLUL) se refiere a los problemas que plantean a las teorías generativistas frases en que la construcción pasiva aparece con predicados elípticos y pronominales.

También a las construcciones pasivas se refiere Helena Mateus Silva (Universidad de las Azores), en una comunicación sobre los casos de ocultación del complemento agente en los casos de «pasiva de ser».

Benjamim Moreira explica algunos modos de funcionamiento los marcadores aspectuales y modales *quase, até, ainda, só, apenas, mal*.

Ana Cristina M. Lopes (FLC) y Pedro Santos (ILTEC) estudian en sendas comunicaciones aspectos de las llamadas «*frases genéricas*».

Diana Santos (INESC) presenta un análisis de los tiempos y los mecanismos temporales en oraciones simples.

Partiendo del presupuesto de que la verdad de un enunciado no es una propiedad inherente o constitutiva suya, sino que el enunciado la adquiere o no en el transcurso de su actualización discursiva, Helena Topa Valentim (FCSH-UNL) aborda los problemas del sujeto de la enunciación como fuente expresión de verdad, de las estrategias de credibilización y de la consistencia de la verdad como tal.

Hanna Jakubowicz Batoréo (FLUL) se plantea como objetivo de su comunica-

ción el análisis de las relaciones espaciales que existen entre las unidades mínimas del texto escrito (letras, palabras, enunciados, etc.).

Maria Elisa Macedo (CLUL) informa de las aplicaciones didácticas del *Dicionário Electrónico do Português (DEP)*.

Isabel Hub Faria, M. Armada Costa, M. João Freitas y M. Luísa Figueira (CLUL) presentan los resultados de un experimento sobre el procesamiento de la información en la lectura oral en situación de estrés.

La APL tiene previsto celebrar entre los días 6-8 de octubre de 1994 su *X Encontro* en Évora.

JOSÉ MANUEL HERRERO MASSARI

POULIQUEN, Jean-Luc: *Entre Gascogne et Provence. Itinéraire en lettres d'oc* (Entretiens avec les poètes Serge BEC et Bernard MANCIET), Edisud, Aix-en-Provence 1994.

Después de la obra de Philip Gardy acerca de la producción poética en lengua de «oc»¹, la publicación de este volumen supone un complemento de gran riqueza para el estudio de la literatura occitana actual.

Jean-Luc Pouliquen es un poeta y un editor de poesía. Todo empezó hace diez años en Provenza, cuando se iniciaron las primeras reuniones animadas por él en Lascours, al pie de la colina de Garlaban. Se organizaban veladas poéticas y encuentros entre los artistas y poetas de la zona. Llegó el momento de plasmar todas estas realizaciones y se pensó en crear una asociación, «Les Cahiers de Garlaban», con el fin de editar las obras de poetas poco conocidos en lengua francesa y en lengua de «oc». Hasta el momento se han publicado una veintena de obras de poesía y otros ensayos en torno a la creación poética.

Entre Gascogne et Provence es la publicación más reciente de Jean-Luc Pouliquen. Su interés reside, por una parte, en haber escogido dos de los poetas más significativos de las letras de «oc» en el momento presente, por otra, en tener como objetivo presentar al lector el misterio de la creación poética a través de la conversación fluida con los autores de la misma y desde el lugar privilegiado de quien escribe poesía.

El propósito expresado por el autor al principio del libro es de gran alcance :

»Alors que notre siècle s'achève, de nombreuses questions remontent ici et là sur la manière d'assurer à notre planète un avenir. Dans cette remise en cause générale d'un ordre périmé, le problème des identités collectives et individuelles occupe une place centrale» (p. 7)

A lo largo de estas conversaciones, el autor quiere exponer cuál ha sido la trayectoria de estos escritores y cómo su producción literaria se inscribe en un espacio y en

¹ Philippe Gardy, *Une écriture en archipel. Cinquante ans de poésie occitane (1940-1990)*, Mayenne (Fédérop), mai 1992. 156 p.